

CONXITA BALCELLS
JOSEPA BRU

LÍMITES, BORDES Y FRONTERAS
BOUNDARIES, BORDERS AND FRONTIERS

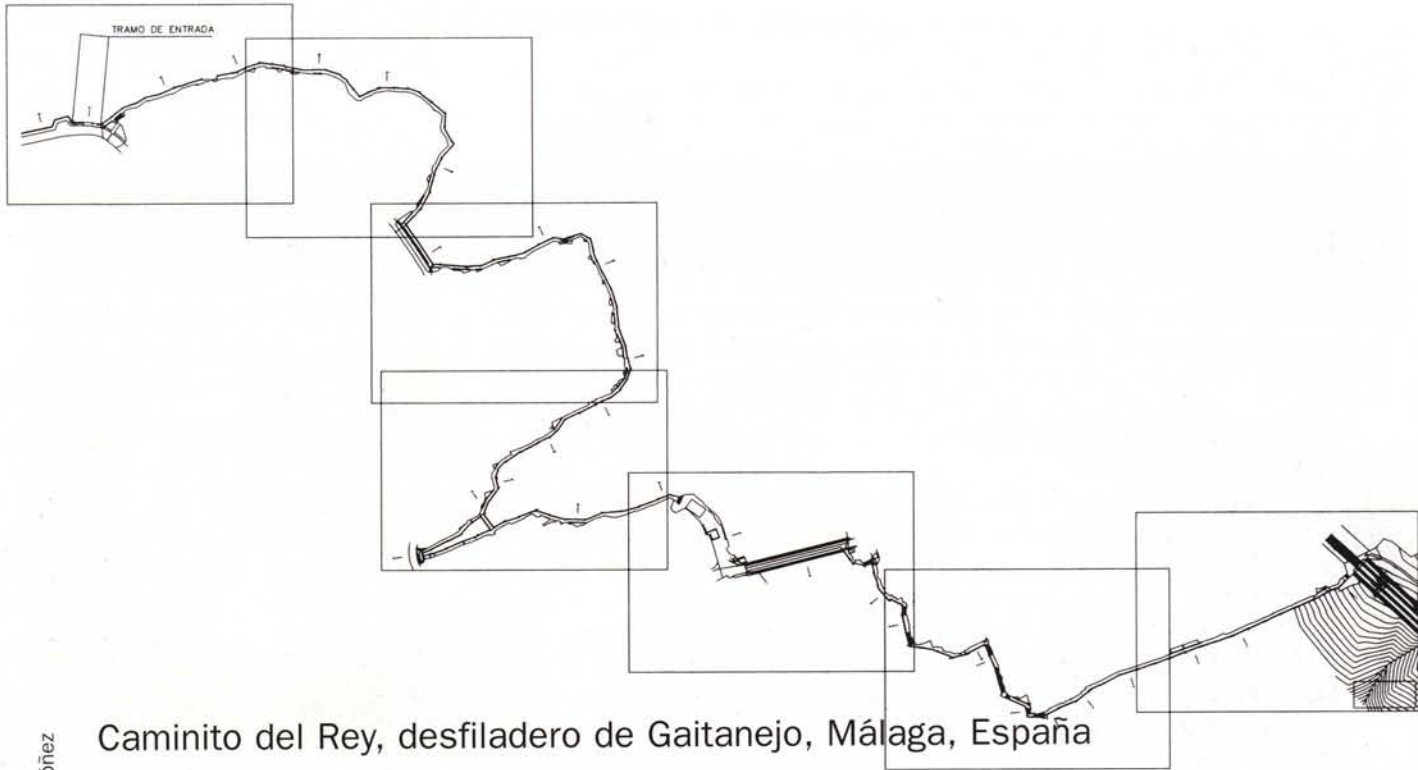
AL LADO DE



ALONGSIDE

GG®

- 6** Prólogo, Membranas y vecindales, Ramon Folch
Foreword: Membranes and neighbors, Ramon Folch
- 8** Introducción, Josepa Bru
Introduction, Josepa Bru
- 16** Agua
Water
- 18** Ordenación del frente litoral de la Albufera, Alfredo Fernández de la Reguera
Development of the Albufera coastline, Alfredo Fernández de la Reguera
- 24** Recuperación del cauce y las riveras del río Gállego, Iñaki Alday, Margarita Jover y M^a Pilar Sancho
Rehabilitation of the watercourse and banks of the River Gállego, Iñaki Alday Margarita Jover & M^a Pilar Sancho
- 30** Parque cultural Candelstick Point, Parque del río Guadalupe, Plan para la ribera de Louisville, Hargreaves Associates
Candelstick Cultural Park, Guadalupe River Park, Louisville Waterfront Master Plan, Hargreaves Associates
- 34** Piscina natural El Guincho, AMP arquitectos (Artengo, Menis, Pastrana)
El Guincho natural swimming pool, AMP arquitectos (Artengo, Menis, Pastrana)
- 38** Paseo marítimo de Torre Vieja, Carme Pinós
Esplanade in Torre Vieja, Carme Pinós
- 44** Pasarela en Petrer, Carme Pinós
Footbridge in Petrer, Carme Pinós
- 50** Naturalezas culturales
Cultural kinds of nature
- 52** Parque de La Vall d'Hebrón, Eduard Bru
Vall d'Hebrón Park, Eduard Bru
- 56** Corredor del Támesis, Puente del Milenio, Florian Beigel, Philip Christou, Jong Kyu Kim, Constantino Meucci, Hae Won Shin
Thames Corridor, Millennium Bridge, Florian Beigel, Philip Christou, Jong Kyu Kim, Constantino Meucci, Hae Won Shin
- 60** Nuevos accesos a la Alhambra de Granada, Eduard Bru/Hubmann, Nigst y Vass
New accesses to the Alhambra, Granada, Eduard Bru/Hubmann, Nigst & Vass
- 68** Ordenación de la plaza Almirall Farragut, M^a Isabel Bannasar
Development of the Plaza Almirall Farragut, M^a Isabel Bannasar
- 72** Manhattan Penn Yard, rascacielos Parallax, Barras de contención espacial, Steven Holl
Manhattan Penn Yard, Parallax Skyscrapers, Spatial retaining bars, Steven Holl
- 76** Naturalezas artificiales
Artificial kinds of nature
- 78** Paisajes en segundas naturalezas, Florian Beigel y Architecture Research Unit
Artificial landscape, Florian Beigel & the Architecture Research Unit
- 82** Caminito del Rey, Lorenzo y José Antonio Fernández Ordóñez
Caminito del Rey, Lorenzo & José Antonio Fernández Ordóñez
- 86** Campos de Fresas, Dan Jones
Strawberry Fields, Dan Jones
- 90** Complejo de esclusas y terminal de red de arrastre, Ampliación del puerto de Rotterdam, Lodewijk Baljon y VISTA
Lock complex and dredging depot, Extension of Rotterdam Main Port, Lodewijk Baljon & VISTA
- 96** Infraestructuras
Infrastructures
- 98** Parque Byxbee, Hargreaves Associates
Byxbee Park, Hargreaves Associates
- 102** Autovía A. 85, Bernard Lassus
A85 Autoroute, Bernard Lassus
- 106** Muros de contención de la carretera A-27 de Silaplana a Vinadi, Jürg Conzett
Retaining walls on the A27 highway from Silaplana to Vinadi, Jürg Conzett
- 114** Cortavientos cerca de Caland Canal, Cortavientos sobre el puente Hartel, Parque eólico, Maarten Struijs
Wind-barrier near the Caland Canal, Wind-barrier on the Hartel Bridge, Wind Park, Maarten Struijs
- 122** Pantallas acústicas, Alfons Soldevila
Acoustic screens, Alfons Soldevila
- 126** Ronda de la Hispanidad, Balcells-Bru/Cánovas-Rentería/Alday-Jover
Ronda de la Hispanidad, Balcells-Bru/Cánovas-Rentería/Alday-Jover
- 134** Credits fotográficos
Photo credits



Caminito del Rey, desfiladero de Gaitanejo, Málaga, España

Lorenzo y José Antonio Fernández Ordóñez

El Caminito del Rey tiene en sus dos desfiladeros, el del Gaitanejo y el de los Gaitanes, unos lugares de especial interés para reflexionar acerca de la intervención humana en la naturaleza, ya que mantienen como principal atractivo el carácter indómito de una fuerza primigenia en un espacio donde se puede leer la huella humana.

El interés del desfiladero no reside en sus características meramente paisajísticas o sus cualidades como parque natural, sino en sus cualidades geomorfológicas. De hecho, tiene rastros de presencia humana desde épocas primitivas hasta prácticamente la actualidad. Huellas del hacer del hombre que, en muchos casos, no son "blandas" sino que, como el ferrocarril, irrumpen en el desfiladero y, de no ser por su verdadera fuerza visual, desbaratarían sus posibilidades como espacio de singular belleza natural.

El nuevo camino se separa de la pared de roca caliza y discurre apoyado en ménsulas dobles, prácticamente en paralelo a la montaña, como si fuera el eco de su movimiento.

El camino adquiere, así, una personalidad propia que le permite distanciarse como objeto, como instrumento de una medición poética de la montaña y de la naturaleza tectónica, de modo que, más que constituir algo que nos permite estar allí, se convierte en algo que es allí. Las ménsulas aparecen como elementos estructurales sin una referencia arquitectónica clara, para que se vinculen con la dimensión de la montaña. Buscan ser elementos a la escala de la montaña, más que a la escala del hombre.

El camino se acopla y mide una línea horizontal de la montaña en un intento por comprenderla, como si fuera un enorme instrumento que, sin llegar a tocarla, reproduce todos sus movimientos. Es una medición poética, *una apropiación poética, no real, de la naturaleza. Lo importante es, por tanto, lo medido: una montaña. Pero no se introduce el número de una manera rígida, sino que la tecnología se entiende como algo que debe amoldarse a la preexistencia. Su papel es devolver el sentido a las relaciones entre el hombre y la naturaleza. Debe permitir al hombre entrar en el desfiladero, y también debe permitirle contemplar lo inconmensurable del lugar, desde la posición de una técnica que no compite con la naturaleza, sino que se asombra y se admira ante esta naturaleza desbordada.*

FICHA TÉCNICA:

Autores: Lorenzo Fernández Ordóñez (arquitecto) y José Antonio Fernández Ordóñez (ingeniero de caminos)
 Colaboradores: Luis Ignacio Bartolomé Biot, Jaime Galmés, Esperanza Kahle, Inmaculada López, Santiago de Molina, Jesús Román, Javier Sancho (arquitectos). Julio Martínez Calzón, Miguel Ángel Delgado, Francisco Millanes Mato (ingenieros de caminos). Daniel Díaz Font (fotógrafo). Esther Castelló, Armando de la Cruz, Enrique Kahle, Sixto Fernández Vadillo (estudiantes de arquitectura). Ana Jürschik, Manuel Molina (delineantes). Víctor Herranz (maqueta). Estudio Guadiana SL, Ideam SA (consultoras)
 Cliente: Junta de Andalucía
 Superficie: 2.016 hectáreas de parque natural; 9.000 m² construidos
 Emplazamiento: Desfiladero de Gaitanejo, Málaga, España
 Proyecto: 1994-1998
 Construcción: 2000-2003

Caminito del Rey, Gaitanejo Gorge, Málaga, Spain

In its two gorges Gaitanejo and Los Gaitanes, the Caminito del Rey has places of especial interest when considering the intervention of man in nature, given that these gorges possess, as their chief attraction, the indomitable character of a primitive strength in a space in which the human imprint can be seen.

The interest of the gorge does not reside in its merely landscapist characteristics or its qualities as a nature park, but in its geo-morphological features. In fact it contains traces of a human presence from primitive times until almost the present day. Traces of man's activity which in many instances are not "soft" ones, because, as the railroad does here, they irrupt into the gorge and, in not being visual in themselves, undermine its potential as a space of outstanding natural beauty.

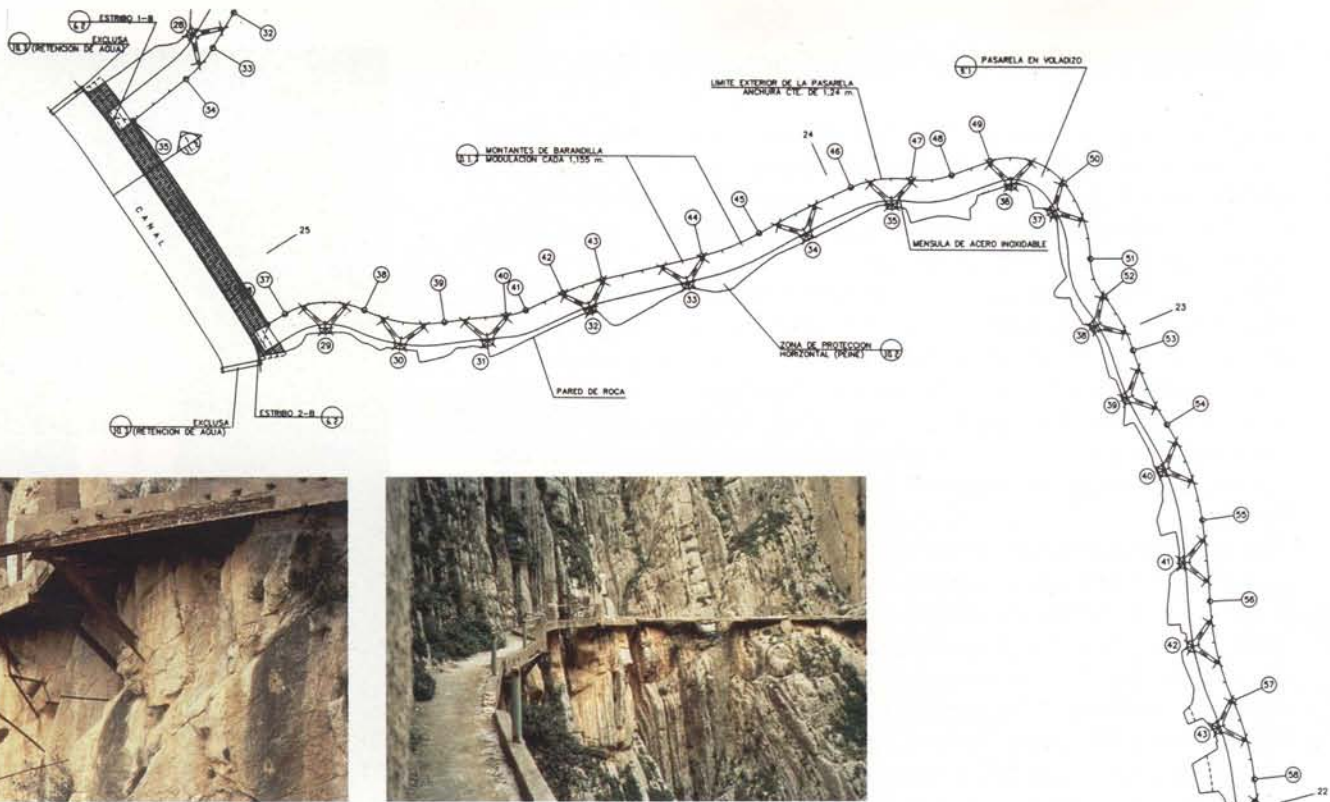
The new path is separated from the limestone rock and progresses on top of twin cantilevers, practically in parallel to the mountain and as if it were an echo of its movement. The path thus acquires a personality of its own, enabling it to distance itself as an object, as a poetic measuring device of the mountain and of tectonic nature, in such a way that, rather than constituting something that permits us to be there, it is converted into something that is there. So as to link up with the size of the mountain, the cantilevers emerge as structural elements without a clear architectural reference. They seek to be elements on the scale of the mountain, rather than on a human scale.

In an attempt to comprehend the mountain, the path connects with and takes its measure from the former's horizontal line, as if it were a huge device that, without ever touching the mountain, reproduces all its movements. It is a poetic measure, a non-real, poetic appropriation of nature. The important thing, therefore, is the thing being measured: a mountain. Size is not introduced in a rigid manner, however; instead, technology is understood as something that can be molded to what preexists. Its role is to restore meaning to the rapport between man and nature. It must permit man to enter the gorge and also allow him to contemplate the vastness of the place from the angle of a technics that doesn't compete with nature, since it is awed and astonished by the overwhelming aspect of the latter.

TECHNICAL DATA:

Authors: Lorenzo Fernández Ordóñez (architect) & José Antonio Fernández Ordóñez (civil engineer)
 Collaborators: Luis Ignacio Bartolomé Biot, Jaime Galmés, Esperanza Kahle, Inmaculada López, Santiago de Molina, Jesús Román, Javier Sancho (architects). Julio Martínez Calzón, Miguel Ángel Delgado, Francisco Millanes Mato (civil engineers). Daniel Díaz Font (photographer). Esther Castelló, Armando de la Cruz, Enrique Kahle, Sixto Fernández Vadillo (architecture students). Ana Jürschik, Manuel Molina (draftsmen). Victor Herranz (model). Estudio Guadiana SL, Ideam SA (consultants)
 Client: Junta de Andalucía
 Surface area: 2016 hectares of Nature Park; 9,000 m² of built area
 Location: Gaitanejo Gorge, Málaga, Spain
 Project: 1994-1998
 Construction: 2000-2003





Ordóñez quiere individualizar el camino y permitir desde él la observación de la pared rocosa. El anclaje original aparece hendido por una grieta, y lo que fue camino junto a la roca se ha convertido en pasarela suspendida en el vacío. El cambio va de lo meramente utilitario a lo eminentemente paisajístico, trasciende lo formal e invoca nuevos referentes, enunciando una poética del lugar que configura el argumento de la remodelación.

Ordóñez seeks to individualize the path and permit observation of the rocky wall. The original anchoring is apparently split by a fissure, and what was a path next to the rock has been converted into a footbridge suspended over the void. The change extends from the merely utilitarian to the eminently landscapist: it transcends the formal and invokes new referents, enunciating a poetics of place that provides the rationale for the remodeling.

